

17 Erich Wolfgang Korngold
Glück, das mir verblieb (*Die tote Stadt*)

Glück, das mir verblieb,
rück zu mir, mein treues Lieb.
Abend sinkt im Hag,
bist mir Licht und Tag.
Bange pochet Herz an Herz,
Hoffnung schwingt sich himmelwärts.

Happiness, that stayed with me,
come closer, my true love.
Night sinks into the grove,
you are my light and day.
Anxiously beats heart to heart,
hope sways towards heaven.

Wie wahr, ein traurig Lied.
Das Lied vom treuen Lieb,
das sterben muss.

How true, a sad song.
The song of true love
that has to die.

Ich kenne das Lied.
Ich hört es oft in jungen,
in schöneren Tagen ...
Es hat noch eine Strophe,
weiß ich sie noch?

I know the song.
I heard it often in young,
In better days
It has yet another verse,
do I still know it?

Naht auch Sorge trüb,
rück zu mir, mein treues Lieb.
Neig dein blass Gesicht,
Sterben trennt uns nicht.
Musst du einmal von mir gehn,
glaub, es gibt ein Auferstehn.

If dark sorrow draws near,
come closer, my true love.
Bend your pale face,
death cannot part us.
If you must leave me one day,
believe, there will be a resurrection.

(Paul Schott [Julius Korngold])